

Geufroi de Paris

BIBLE DES .VIJ.  
ESTAZ DU MONDE

TOME I

TABLE, ANCIEN TESTAMENT ET NOUVEAU  
TESTAMENT JUSQU'AU BAPTÊME DU CHRIST

Édition et commentaire par Julia C. SZIRMAI



PARIS  
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR  
2023

[www.honorechampion.com](http://www.honorechampion.com)

## TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS .....	9
ABRÉVIATIONS ET SIGLES .....	13
INTRODUCTION .....	17
<b>MANUSCRIT</b> .....	19
<b>LANGUE</b> .....	22
<b>PHONÉTIQUE ET GRAPHIE</b> .....	23
<b>Voyelles</b> .....	23
<b>Consonnes</b> .....	26
<b>MORPHOLOGIE</b> .....	28
- <b>article</b> .....	28
- <b>pronoms</b> .....	28
- <b>substantifs</b> .....	28
- <b>adjectifs</b> .....	29
- <b>verbe</b> .....	29
<b>SYNTAXE</b> .....	30
<b>AUTEUR</b> .....	32
<b>OUVRAGE</b> .....	33
<b>DATE</b> .....	37
<b>PUBLIC</b> .....	42
<b>ANALYSE DU TEXTE</b> .....	44

<b>SOURCES DE L'ANCIEN TESTAMENT</b> .....	53
<b>a. La Vulgate</b> .....	54
<i>Genèse</i> .....	54
<i>Exode</i> .....	57
<i>Nombres</i> .....	58
<i>Livres des Rois</i> .....	58
<b>b. Les apocryphes</b> .....	58
<b>c. <i>L'Image du Monde</i> de Gossuin de Metz</b> ..	61
<b>d. <i>La Queste del saint Graal</i></b> .....	62
<b>e. <i>Li Romanz de Dieu et de sa Mere</i>     d'Herman de Valenciennes</b> .....	64
<b>f. Légende de la Croix</b> .....	79
<b>SOURCES DU NOUVEAU TESTAMENT</b> .....	84
<b>a. <i>Conception Notre Dame</i> de Wace</b> .....	85
<i>Joachim et Anne</i> .....	88
<i>Naissance de Marie</i> .....	89
<i>Zacharie et Élisabeth</i> .....	90
<i>Histoire des trois Maries</i> .....	91
<i>Le mariage de la Vierge</i> .....	92
<i>L'Annonce faite à Marie</i> .....	94
<i>La Vierge chez Élisabeth</i> .....	95
<i>Naissance de Jean-Baptiste</i> .....	96
<i>La grossesse et la virginité de la Vierge</i> ..	97
<b>b. Histoire de Marie et de Jésus</b> .....	99
<i>Joseph et Marie à Bethléhem</i> .....	99
<i>La Nativité</i> .....	100
<i>Légende d'Anastasia</i> .....	101
<i>L'Annonce faite aux bergers</i> .....	102
<i>La circoncision de Jésus</i> .....	103
<i>L'adoration des Mages</i> .....	103
<i>La Présentation au Temple</i> .....	106
<i>Le Massacre des Innocents</i> .....	106
<i>La fuite en Égypte</i> .....	107

<b>c. Légende du semeur</b> .....	107
<b>d. Légende de Dismas</b> .....	110
<i>Mort d'Hérode</i> .....	112
<i>Jésus et les Maîtres de la loi</i> .....	113
<i>Le baptême de Jésus par Jean-Baptiste</i> .	114
<b>Conclusion</b> .....	116
<b>ÉTABLISSEMENT DU TEXTE</b> .....	124

### BIBLE DES .VIJ. ESTAZ DU MONDE

TEXTE .....	127
NOTES SUR LE TEXTE .....	291
GLOSSAIRE .....	317
NOMS PROPRES .....	373
APPENDICE A ms. Arsenal 5204 .....	383
APPENDICE B ms. BnF fr. 9588 .....	409
APPENDICE C ms. BnF fr. 574 .....	435
BIBLIOGRAPHIE .....	437
INDEX GÉNÉRAL .....	455